



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Odvčtovací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Oksalõikur - **KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif d'élagueuse - **MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Obrezač - **PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Snoei-inrichting - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-rogadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

Příkazy pro - údržba - technické - varování:

dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

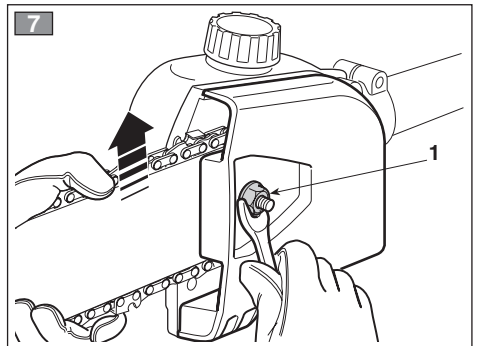
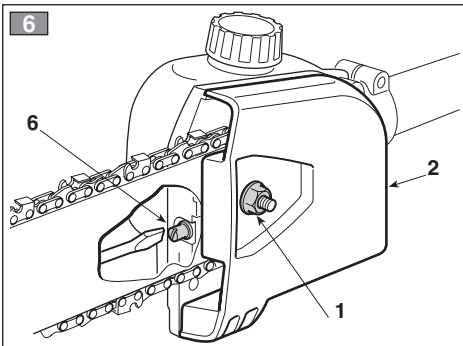
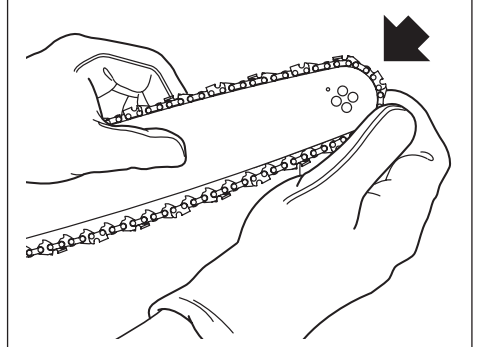
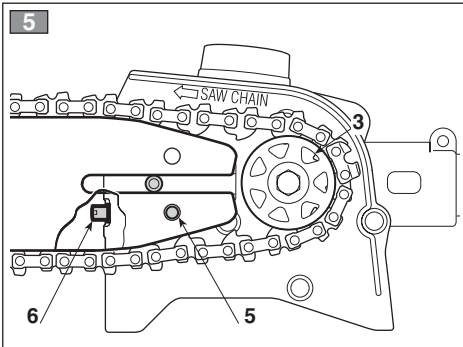
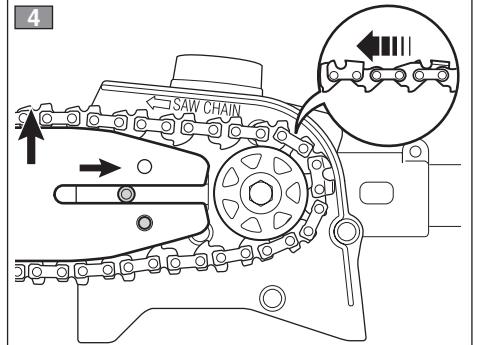
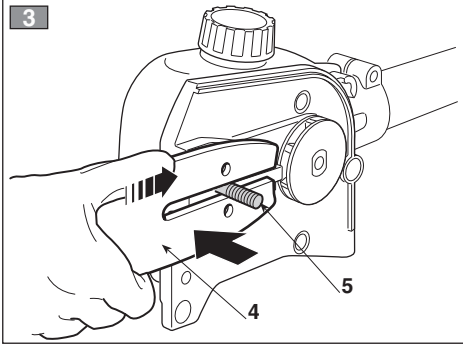
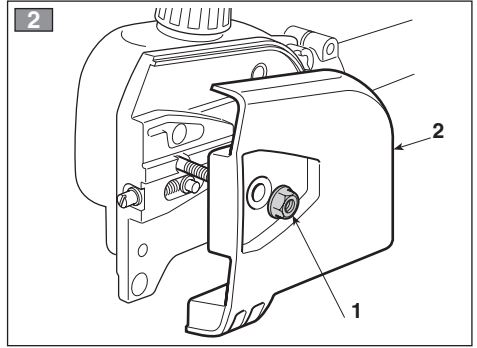
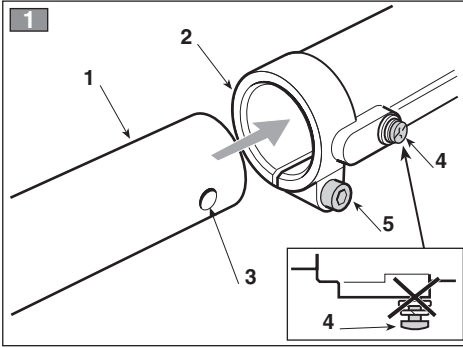
ET - HOIATUS! - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

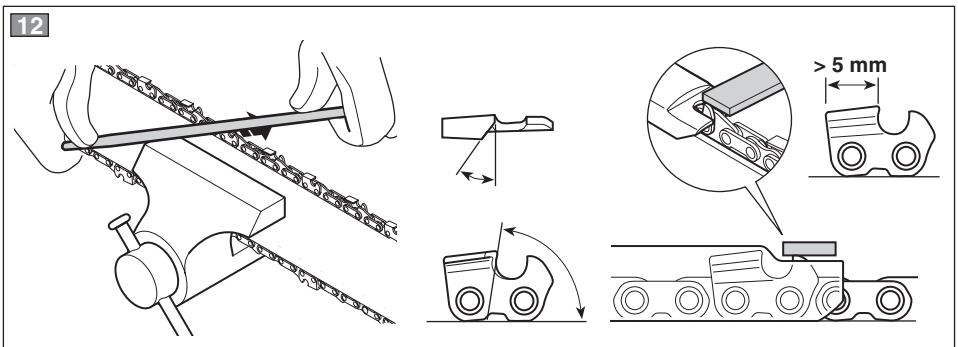
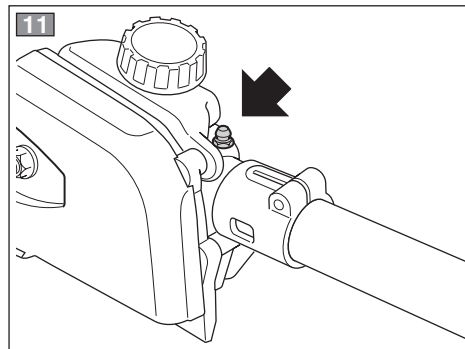
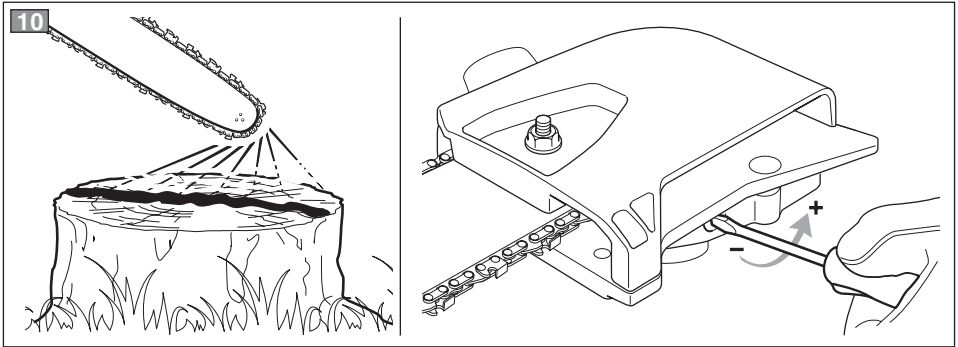
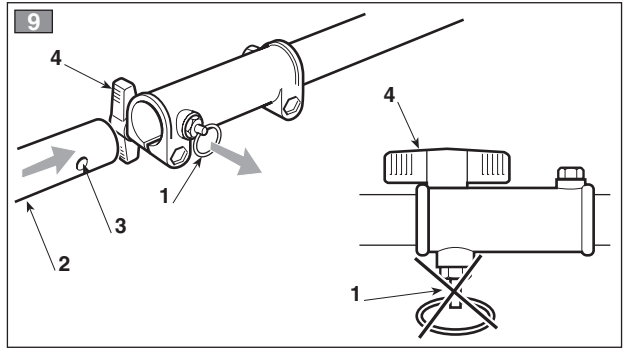
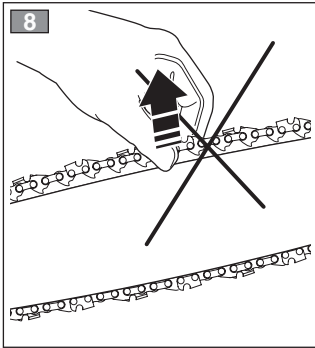
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

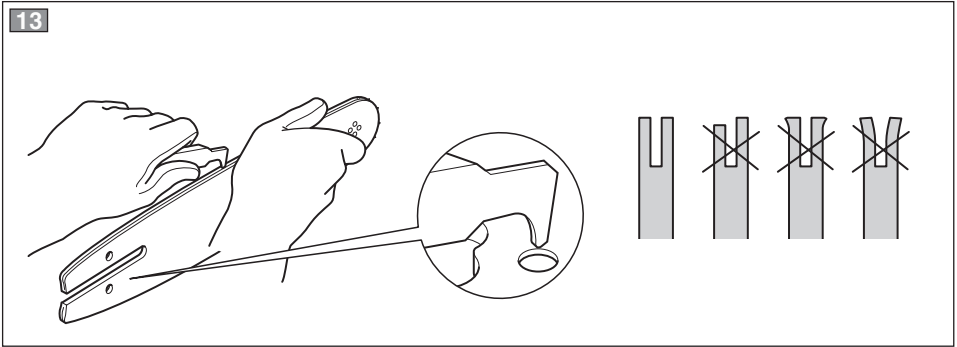
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





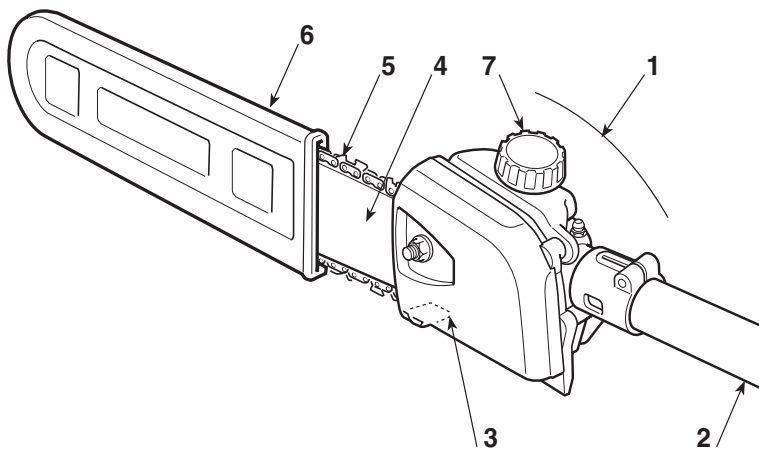
13



<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>2] Čežar na sucho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenošnika</p> <p>5] Długość dražka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad lydeffektsnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistäajuus</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

1. IDENTIFIKASJON AV MASKINEN OG KOMPONENTENE

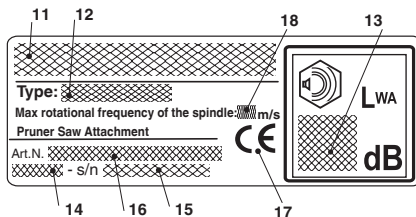


HOVEDDELER

1. Motorenhet
2. Tilkoblingsstang
3. Tapp til blokkering av kjedet
4. Sverd
5. Kjede
6. Deksel til sverdet
7. Lokk til kjedeoljetanken

MERKEPLATE

11. Produsentens navn og adresse
12. Type maskin
13. Lydeffektnivå
14. Byggeår
15. Serienummer
16. Artikkelkode
17. CE-merket
18. Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren



2. SYMBOLER



ADVARSEL: Redskapet som du har kjøpt har blitt produsert for hobbybruk.

- 1) Advarsel! Fare!
- 2) Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- 3) Det er fare for å pådra seg varig hørselsskade. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes

for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Brukeren må benytte personlig verneutstyr. Brukeren av maskinen skal alltid benytte vernebriller for å beskytte seg mot flygende gjenstander samt bruke hørselvern, som lydteffektivt hjelm, for å beskytte hørselen. Hvis brukeren jobber i et område

der det er fare for fallende gjenstander, må han/hun også bruke sikkerhetshjelm.

4) Bruk vernesko og vernehansker!

5) Fare: gjenstander som slynges opp i luften av maskinen! Sørg for at personer og dyr holdes på minst 15 meters avstand når maskinen er i bruk!

• Arbeid i områder som er frie for hindringer. Velg klippeaggregatets mest gunstige helning i forhold til jorden. Monter hekksaksen korrekt på

trimmeren.

• Arbeid alltid i en stabil og sikker posisjon. Unngå å arbeide i stiger, trapper og generelt på overflater som ikke er helt stabile.

• Brukeren er pålagt å følge gjeldende nasjonale lover som kan begrense bruken av maskinen.

6) **Fare!** Farefor støt. Hold en avstand på minst 15 m fra kontaktledninger.

3. SIKKERHETSBESTEMMELSER

A) OPPLÆRING

1) Les nøye gjennom instruksjonene. Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.

2) Bruk maskinen kun til det den er beregnet til, det vil si til «**kvisting av trær av dimensjoner som står i forhold til sverdets lengde**» eller gjenstander av tre med lignende egenskaper. Annen bruk kan være farlig og kan skade maskinen.

3) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.

4) Maskinen må ikke brukes av mer enn én person.

5) Bruk aldri maskinen:

- i nærheten av personer, spesielt barn eller dyr;
- hvis brukeren er trett eller ikke føler seg vel, eller har tatt inn medisiner, narkotika, alkohol eller andre substanser som nedsetter vedkommendes reflekser eller oppmerksomhet;
- hvis brukeren ikke er i stand til å holde maskinen fast med begge hender og/eller ikke forbli i stabil likevekt på bena under arbeidet.

6) Ikke glem at det er brukeren som er ansvarlig for uforutsette ulykker som går ut over andre personer og deres eiendeler.

B) KLARGJØRING

1) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk

2) Under arbeidet må man være kledd på en måte som ikke kan skape noen vanskeligheter for brukeren.

– Bruk tettsittende, beskyttende klær utstyrt med beskyttelser mot kutt.

– Ta på hansker, beskyttelsesbriller, og vernesko med antiglisåle.

– Bruk øreklokker for å beskytte hørselen.

– Ta ikke på skjert, frakk, halskjeder eller noen form for omfangsrrike eller hengende tilbehør som kan henge seg opp i maskinen eller i gjenstander eller materialer som befinner seg på stedet der det arbeides.

– Samle opp langt hår på en passende måte.

3) Før arbeidet starter, forviss deg om at alle beskyttelsene er korrekt montert.

C) UNDER BRUK

1) Motoren må ikke startes i lukkede rom, hvor farlige forbrenningsgasser kan samles.

2) Arbeid kun i dagslys eller i tilsvarende god belysning.

3) Innta en fast og stabil posisjon:

– unngå så langt det er mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i allfor bratt eller kupert terreng, som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet;

– unngå bruk av ustabile trapper og plattformer;

– løp aldri, men gå rolig og vær oppmerksom på terrengets uregelmessigheter og nærværet av eventuelle hindre.

4) Kontroller at maskinen ikke beveger kjedet på tomgang, og at motoren hurtig vender tilbake til tomgangsdrift etter at gassen er blitt trykket inn og sluppet.

5) Vær forsiktig så du ikke rammer fremmedlegemer med sverdet, og se opp for materiale som kan fyke av gårde på grunn av kjedets bevegelse.

D) VEDLIKEHOLD OG LAGRING

1) Hold muttere og skruer godt tildratt, slik at maskinen alltid er i god operativ stand. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.

2) Ta på arbeidshansker ved ethvert inngrep på skjæreredskapet.

3) **Se til at kjedet er slipt.** Samtlige operasjoner som vedrører kjedet og sverdet er arbeider som krever spesiell kompetanse utover bruk av bestemt utstyr for å kunne utføres etter alle kunstens regler; av sikkerhetsgrunner er det derfor en fordel å kontakte forhandleren din.

4) For sikkerhets skyld må ikke maskinen brukes dersom noen av delene er utslitte eller skadet. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten.

5) Sett maskinen på et sted som er utilgjengelig for barn!

E) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:

- slå av motoren, vent til kjedet stanser, og kople fra tennpluggens hette;
- sett på beskyttelsen som dekker sverdet;
- grip fatt i maskinen, bare i håndtakene, og rett sverdet bakover i forhold til bevegelsesretningen.

2) Når man transporterer maskinen med et kjøretøy, må den plasseres på en slik måte at den ikke utgjør noen fare, og festes ordentlig for å unngå at den velter, med skader og drivstofflekkasje som mulig resultat.

F) ÅRSAKER TIL TILBAKESLAG OG SIKKERHETSFORANSTALTNINGER FOR OPERATØREN:

Tilbakeslag kan forekomme når sverdets spiss eller ende kommer i berøring med en gjenstand, eller når treverket lukker seg og blokkerer sagkjedet i skjæresporet.

Kontakt med enden kan i visse tilfeller plutselig avstedkomme en motsatt reaksjon, slik at sverdet skyves oppover og bakover i retning operatøren.

Fastklemming av sagkjedet på den øvre delen av sverdet, kan få sagkjedet til å skyves hurtig bakover i retning operatøren.

Begge de nevnte reaksjonene kan medføre tap av kontroll over sagen, hvilket kan føre til alvorlige personskader.

For brukeren av en kjedesag lønner det seg å ta en rekke forholdsregler for å eliminere risikoen for

skader og ulykker under kuttarbeidet. Tilbakeslag er et resultat av feil bruk av verktøyet og/eller feilaktige prosedyrer eller betingelser for bruk, hvilket kan unngås ved å følge de egnede forsiktighetsreglene som er angitt i det følgende:

- **Bruk kun sverd og kjeder som er i samsvar med fabrikantens spesifikasjoner.** Hvis man skifter til sverd eller kjeder som ikke er egnede, kan det gi opphav til ødelagt kjede og/eller tilbakeslag.
- **Hold deg til fabrikantens anvisninger vedrørende sliping og vedlikehold av kjedesagen.** En reduksjon i dybdenivået kan medføre en økning i tilbakeslagene.

G) HVORDAN LESE INSTRUKSJONSBOKEN

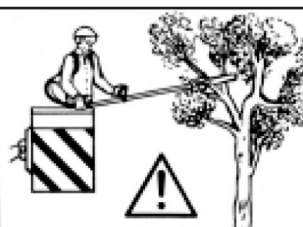
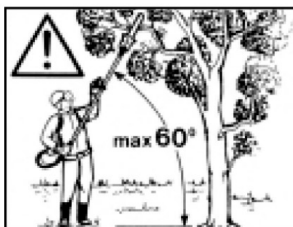
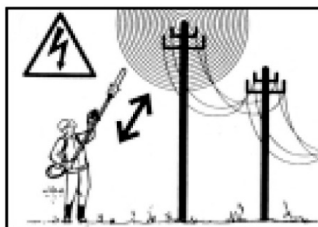
I instruksjonsboken er noen avsnitt som inneholder særlig viktig informasjon merket med forskjellige typer markeringer, hvis betydning er som følger:

VIKTIG

De presiserer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

FARE!

Mulighet for alvorlige personlige skader, eller skader på tredjemann med fare for død, hvis regelen ikke overholdes.



4. BRUK AV MASKINEN

MONTERING AV STANGEN

(hvis den har blitt levert separat) (Fig. 1)

- Før stangen (1) inn i muffen (2) slik at hullet (3) samsvarer med skruen (4).
- Skru de to skruene (4) og (5) helt inn. Etter å ha strammet skruene skal skruhodet (4) ikke stikke frem.

⚠ La motoren kjøle seg ned før du fjerner enheten for beskæring enhet.

MONTERING AV SVERT OG KJEDE

FARE!

Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en plan og solid overflate, med tilstrekkelig plass til flytting av maskinen og emballasjen, idet en hele tiden benytter egnet utstyr. Avfallshåndtering av emballasjen må skje i samsvar med gjeldende lokale bestemmelser.

FARE! *Ta alltid på solide arbeidshansker når du håndterer sverdet og kjedet. Vis den aller største forsiktighet ved montering og sverdet og kjedet for ikke å sette maskinens sikkerhet og effektivitet i fare; kontakt din forhandler i tvilstilfeller.*

FARE! *Utfør alt arbeid med avslått motor.*

- Skru løs mutteren (1) og fjern dekelet (2), for å komme til tannhullet som drar kjedet og til sverdets ende (Fig. 2).
- Monter sverdet (4) ved å sette pinneskruen (3) i åpningen og skyve sverdet bakover i retning motorenheten (Fig. 3).
- Monter kjedet omkring tannhullet som drar kjedet og langs sverdets spor, idet du passer på at kjedet beveger seg i riktig retning (Fig. 4). Hvis sverdets tipp er utstyrt med et tannhjul for videresending av kjedet, se til at de leddene på kjedet som det dras i, føres riktig inn i tannhullets mellomrom.
- Kontroller at kjedestrammerens tapp (5) er korrekt ført inn i det dertil egnede hullet på sverdet. I motsatt fall, bruk en skrutrekker til å bevege på kjedestrammerens skrue (6), helt til tappen er ført helt inn (Fig. 5).
- Sett beskyttelsen på igjen (2), uten å stramme mutteren (1).
- Beveg kjedestrammerens skrue (6) helt til du oppnår den riktige strammingen av kjedet (Fig. 6).
- Hold sverdet (4) løftet, og skru beskyttelsens (2) mutter (1) helt fast, med nøkkelen som følger med (Fig. 7).
- Kontroller kjedets stramming. Strammingen er korrekt når leddene som det dras i ikke går ut av sporet når man griper fatt i kjedet midt på sverdet (Fig. 8).
- Bruk en skrutrekker til å bevege kjedet langs sporet for å forvise deg om at bevegelsen skjer uten overdreven bruk av kraft.

FESTING AV GRENSAGEN (Fig. 9)

- Trekk ut stoppepluggen (1) og skyv stangen (2) helt til du merker at stoppepluggen (1) klikker inn i åpningen (3) på stangen. Innføringen kan gjøres lettere ved å vri den nedre delen (2) lett i begge retninger; man merker at innføringen er fullført ved at pluggen (1) er kommet helt tilbake.
- Skru knotten (4) helt fast når innføringen er fullført.

BRUK

Les også nøye bruksanvisningen til trimmeren som anordningen beskæringsredskapet er festet til.

Før arbeider begynner, er det nødvendig å:

- etterfyll med olje ved å fylle opp den tilhørende tanken.
- kontrollere at det ikke finnes løse skruer på maskinen eller på sverdet;
- kontrollere at kjedet er slipt og uten tegn til skader;
- kontrollere at maskinens håndtak og beskyttelser er rene og tørre, korrekt monterte og godt festet til maskinen;
- kontrollere at håndtakene sitter fast;
- kontroller kjedens stramming.

• Kontroll av oljeflyten

FARE! *Forviss deg om at sverdet og kjedet er ordentlig på plass når du foretar kontroll av oljeflyten.*

Start opp på motoren, hold den på middels hastighet, og kontroller at kjedeoljen skvetter slik som angitt på figuren (Fig. 10). Kan oljeflyten til kjedet reguleres ved å skru på pumpens dertil egnede reguleringskrue (1) med en skrutrekker. Denne befinner seg på maskinens underside (Fig. 10).

• Bruksmåter

- Når motoren startes må du passe på at kjeden IKKE berører bakken eller kommer i kontakt med fremmedlegemer. Plasser riggørret riktig slik at dette unngås. Når du skal starte motoren må du følge instruksjonene som følger med trimmeren.
- Beskjær ved først å sage fra undersiden og deretter fra oversiden for å unngå oppflising og skader på platen.
- Når du kutter greiner må du alltid passe på å stå utenfor området hvor greinene faller ned.
- Når du arbeider må du alltid passe på at knivbladet ikke kommer i nærheten av kroppen.
- Når maskinen ikke brukes må du alltid på ta kje-debeskytteren.

5. VEDLIKEHOLD OG LAGRING



FARE!

Under vedlikeholdsoperasjonene:

- *Ta beskjeringsstagets stang av hekksaksen.*
- *Bruk beskyttelseshansker når du foretar inngrep på sverdet eller kjedet.*
- *La sverdets beskyttelse være påmontert, bortsett fra i tilfelle inngrep på kjedet eller på selve sverdet.*
- *Tøm aldri brukt olje, bensin eller andre forurensende stoffer i naturen.*

SMØRING (Fig. 11)

- Sørg for å smøre hver 20. driftstime med den tilhørende smøreinnetningen.
- Bruk lithiumbasert smørefett for høye utvendige temperaturer og trykk.

TANNHJUL KJEDE

Kontroller ofte tannhjulets tilstand hos forhandleren, og bytt det ut når slitasjen overstiger de akseptable grensene.

Ikke monter et nytt kjede med et slitt tannhjul, eller omvendt

SLIPING AV KJEDET (Fig. 12)



Av hensyn til sikkerheten og effektiviteten, er det svært viktig at de skjærende elementene er slipt.

Sliping er nødvendig når:

- Sagfilen ligner støv.
- Det kreves større kraft for å kutte.
- Kuttet ikke er rettlinjert.
- Vibrasjonene øker.
- Forbruket av drivstoff øker.



Hvis kjedet ikke er skarpt nok, øker risikoen for tilbakeslag (kickback).

Dersom slipeoperasjonen betros et spesialisert verksted, kan den utføres med egnede apparater som sikrer minst mulig konsum av materiale og en konstant sliping over samtlige skjære-elementer.

Sliping av kjedet på egenhånd utføres ved hjelp av egnede filer med rundt tverrsnitt, med en diameter som er tilpasset hver enkelt type kjede (se "Tabell Vedlikehold Kjede"), og det krever godt håndlag og erfaring for å unngå å skade skjære-elementene.

For å slippe kjedet:

- Ta beskjeringsstagets stang av hekksaksen og blokker sverdet godt med kjedet påmontert ved hjelp av en klemme, idet du forvisser deg om at kjedet fritt kan bevege seg.
- Sett kjedet i spenning dersom det er slakt.
- Sett filen i det dertil egnede sporet og før den deretter inn i tannens mellomrom med en konstant helning som svarer til skjæreelementets profil.
- Dra filen over kun få ganger, kun fremover, og gjenta operasjonen for samtlige skjære-elementer i samme retning (høyre eller venstre).
- Sett sverdet motsatt vei i klemmen, og gjenta operasjoner på den gjenværende skjære-elementene.
- Kontroller at tannen som begrenser skjærehøyden ikke stikker lenger ut enn måleinstrumentet, og slip ned det som eventuelt overstiger med en flat fil, idet du runder av profilen.
- Etter sliping, fjern ethvert spor av filspion og støv, og smør kjedet i oljebad.

Kjedet må skiftes ut når:

- Skjære-elementets lengde reduseres til 5 mm eller mindre;
- leddenes dødgang på naglene er overdreven.

VEDLIKEHOLD AV SVERDET (Fig. 13)

For å unngå usymmetrisk slitasje på sverdet, er det en fordel å snu det med jevne mellomrom.

For å holde sverdet i effektiv stand er det nødvendig å:

- Smøre med den dertil egnede sprøyten i cuscinetti til tannhullet som sender kjedet videre (dersom slik finnes).
- Rengjør sverdets spor med den dertil egnede skrapen (medfølger ikke).
- Rengjøre smørehullene.
- Med en flat fil, fjern uevnetetene fra sidene og utligne eventuelle nivåforskjeller mellom sporene.

Sverdet må skiftes ut når:

- sporets dybde viser seg å være mindre enn høyden til leddene som drar kjedet (som aldri må berøre bunnen);
- den indre veggen i sporet er så slitt at kjedet bøyes til siden.

På grunn av produktets utvikling kan det hende at kutteverktøyene med tiden blir erstattet av andre

kutteverktøy med tilsvarende egenskaper hva angår kompatibilitet og sikker funksjon.

Spør til kjedet		Nivået til tannen som begrenser skjæredybden (a)	Filens diameter (d)
tommer:	3/8 Mini	a = 0,45 mm (0,018")	d = 4 mm (5/32")
mm:	9,32		

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore

a) Tipo / Modello Base: PRS 1501
c) Numero di Serie: 23A**CHA000001 ÷ 99L**CHA999999
d) Motore:

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N°0598 – SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

f) Esame CE del tipo: MD-162

• RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | HET 1501 |
| c) Serial number: | 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999 |
| d) Engine: | |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Appareil sécateur Type / Modèle de Base Série Moteur: / Est conforme aux prescriptions des directives : Organisme de certification Examen CE du Type Renvoi aux Normes harmonisées Niveau de puissance sonore garanti Personne habilitée à établir le Dossier Technique : Lieu et Date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> The Company Herby declares under its own responsibility that the machine: Pruner device Type / Base Model Serial number Engine: / Conforms to directive specifications: Certifying body EC examination of Type Reference to harmonised Standards Sound power level guaranteed Person authorised to create the Technical Folder: Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Gesellschaft Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Pruner-Gerät Typ / Basismodell Seriennummer Motor: / Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: Zertifizierungsstelle EG-Baumusterprüfung Bezugnahme auf die harmonisierten Normen Garantierter Schalleistungspegel Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: Ort und Datum
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Het bedrijf Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Pruner-apparaat Type / Basismodel Serienummer Motor: / Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: Certificatie-instituut EG-onderzoek van het Type Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: dispositivo de poda Tipo / Modelo Base Matrícula Motor: / Cumple con las especificaciones de las directivas: Ente certificador Examen CE del Tipo Referencia a las Normas armonizadas Nivel de potencia sonora garantizado Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> A Empresa Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: dispositivo de podar Tipo / Modelo Base Matrícula Motor: / É conforme às especificações das diretivas: Órgão certificador Exame CE do Tipo Referência às Normas harmonizadas Nível garantido de potência sonora Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico Local e Data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> Η Εταιρία Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συσκευή κλαδευτηρίου Τύπος / Βασικό Μοντέλο Αριθμός μητρώου Κινητήρας: / Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: Οργανισμός πιστοποίησης Εξέταση CE του Τύπου Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: Τόπος και Χρόνος 	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Şirket Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Budama cihazı Tip / Standart model Sicil numarası Motor: / Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: Sertifikalendiran kurum ... Tipi CE incelemesi Harmonize standartlara atf Garanti edilen ses gücü seviyesi Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: Yer ve Tarih 	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Компанијата изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Уред за кастрeње Тип / основен модел етикета motor: / Усогласено со спецификациите според директивите: тело за сертификација тест CE за типот Референци за усогласени нормативи Гарантирано ниво на звучна моќност овластено лице за сочувување на Техничката брошура место и датум

<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Beskjæringsapparat</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder h) Garantert lydeffektivité</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Beskrivare enhet</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder h) Garanterad ljudeffektivité</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Beskræmerekmaskine</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvnng</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder h) Garanteret lydeffektivité</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käänköns)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkauslaite</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : /</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiryitys f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viittaus harmonisoiuihin standardeihin h) Taattu äänitehotaso</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnostě stroj: Profenzařovací zařízení</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: /</p> <p>3. Je ve shodě s nařizeními směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Urządzenie sekatora</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: /</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Metszővágó készülék</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: /</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra h) Garatált zajteljesítmény szint</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Устройство секатора</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: /</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Орган по сертификации f) Экспертиза типа ЕС</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Uređaj za obrezivanje</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: /</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družba pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model b) Mesec /Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem <ol style="list-style-type: none"> Skladen je z določili direktiv : <ol style="list-style-type: none"> Ustanova, ki izda potrdilo ES pregled tipa Sklicevanje na usklajene predpise Izmerjen nivo zvočne moči Zagotovljen nivo zvočne moči Neto instalirana moč Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo Obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem <ol style="list-style-type: none"> sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: <ol style="list-style-type: none"> Certifikaciono tijelo Tip / Ispitivanje tipa Pozivanje na usklađene norme Izmjereni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage Neto instalisana snaga Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: <ol style="list-style-type: none"> Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použítie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Spoločnosť Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ret'azová motorová pila pre lesnícke práce, Stínanie/rezazovanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor <ol style="list-style-type: none"> Je v zhode s nariadeniami smerníc: <ol style="list-style-type: none"> Certifikačný orgán Skúška typu ES Odkaz na Harmonizované normy Nameraná úroveň akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu Čistý inštalovaný výkon Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: <ol style="list-style-type: none"> Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Societatea Declară pe propria răspundere că maşina: Dispozitiv de tăiere a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: / <ol style="list-style-type: none"> Este în conformitate cu specificaţiile detaliate: Organism de certificare Examinare CE de Tip Referinţă la Standardele armonizate Nivel de putere sonoră garantat Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic Locul şi Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Ėndrovė Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Genėjimo įtaisas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: / <ol style="list-style-type: none"> Atitinka direktyvoje pateiktas specifikacijas: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikavimo įstaiga CE tipo tyrimas Nuoroda į suderintas Normas Ūžtikrinamas garso galios lygis Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: <ol style="list-style-type: none"> Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Ūzņēmums Ūzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Atzarosanas ierice a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: / <ol style="list-style-type: none"> Atbilst šādu direktīvu prasībām: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikācijas iestāde CE tipveida pārbaude Atsauc uz harmonizētiem standartiem Garantētais skaņas intensitātes līmenis Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: <ol style="list-style-type: none"> Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Preduzeće Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Uređaj za orezivanje a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: / <ol style="list-style-type: none"> u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikaciono telo EC ispitivanje tipa: <ol style="list-style-type: none"> Pozivanje na usklađene norme Garantovani nivo zvučne snage Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Дружеството На собствена отговорност декларира, че машината: Устройство за подрязване a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: / <ol style="list-style-type: none"> Е в съответствие със спецификата на директивите: <ol style="list-style-type: none"> Сертифициращ орган EO изследване на вида Базирано на хармонизираните норми Гарантирано ниво на акустична мощност Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: <ol style="list-style-type: none"> Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Kinnitab omal vastutusel, et masin: Pügamisesead a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikel d) Mootor: / <ol style="list-style-type: none"> Vastab direktiivide nõuetele: <ol style="list-style-type: none"> Kinnitav asutus EÜ tüübihindamine Vide ühtlustatud standarditele Garanteeritud helivõimsuse tase Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: <ol style="list-style-type: none"> Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 LWA dB
Type:	
Art.N	
.....-s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England